

eMatins powered by AGES

The Service of Vespers

on Friday Evening

for Saturday, March 2, 2019

Octoechos - Mode pl. 2.

on Friday Evening

Triodion - On Saturday before Meat-fare

Saturday of Souls

on Friday Evening

Text in English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Triodion

Saturday of Souls

On Friday Evening

Mode pl. 2. On Friday Evening

VESPERS

PRIEST

Blessed is our God always, now and ever,
and to the ages of ages.

(Amen.)

READER

Come, let us worship and bow down
before God our King.

Come, let us worship and bow down
before Christ God our King.

Come, let us worship and bow down
before Him, Christ our King and God.

Psalm 103 (104).

Bless the Lord, O my soul. O Lord my
God, You are magnified exceedingly; You
clothe Yourself with thanksgiving and
majesty, who cover Yourself with light as
with a garment, who stretch out the heavens
like a curtain; You are He who covers His
upper chambers with water, who makes the
clouds His means of approach, who walks
on the wings of the winds, who makes His
angels spirits and His ministers a flame of
fire. He established the earth on its stable
foundation; it shall not be moved unto ages of
ages. The deep like a garment is His covering;
the waters shall stand upon the mountains;
at Your rebuke they shall flee; at the sound
of Your thunder, they shall be afraid. The
mountains rise up, and the plains sink down
to the place You founded for them. You set

a boundary they shall not pass over; neither
shall they return to cover the earth. You are
He who sends springs into the valley; the
waters shall pass between the mountains;
they shall give drink to all the wild animals
of the field; the wild asses shall quench their
thirst; the birds of heaven shall dwell beside
them; they shall sing from the midst of the
rocks. You are He who waters the mountains
from His higher places; the earth shall be
satisfied with the fruit of Your works. You are
He who causes grass to grow for the cattle,
and the green plant for the service of man, to
bring forth bread from the earth; and wine
gladdens the heart of man, to brighten his face
with oil; and bread strengthens man's heart.
The trees of the plain shall be full of fruit,
the cedars of Lebanon, which You planted;
there the sparrows shall make their nests;
the house of the heron takes the lead among
them. The high mountains are for the deer; the
cliff is a refuge for the rabbits. He made the
moon for seasons; the sun knows its setting.
You established darkness, and it was night,
wherein all the wild animals of the forest
will prowl about; the young lions roar and
snatch their prey, and seek their food from
God. The sun arises, and they are gathered
together; and they shall be put to bed in their
dens. Man shall go out to his work and to his
labor until evening. O Lord, Your works shall
be magnified greatly; You made all things
in wisdom; the earth was filled with Your
creation. There is this great and spacious sea:
the creeping things are there without number;
the living things are there, both small and
great; there the ships pass through; there is
this dragon You formed to play therein. All

things wait upon You, that You may give them food in due season. When You give it to them, they shall gather it; when You open Your hand, all things shall be filled with Your goodness. But when You turn Your face away, they shall be troubled; when You take away their breath, they shall die and return again to their dust. You shall send forth Your Spirit, and they shall be created, and You shall renew the face of the earth. Let the glory of the Lord be forever; the Lord shall be glad in His works; He looks upon the earth and makes it tremble; He touches the mountains, and they smoke. I will sing to the Lord all my life; I will sing to my God as long as I exist; may my words be pleasing to Him, and I shall be glad in the Lord. May sinners cease from the earth, and the lawless, so as to be no more. Bless the Lord, O my soul.

The sun knows its setting. You established darkness, and it was night.

O Lord, Your works shall be magnified greatly; You made all things in wisdom. [SAAS]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)

Our hope, O Lord, glory to You.

While the Opening Psalm is being read the Priest, bareheaded and standing in front of the Holy Table, says quietly the following Prayers at the Lighting of the Lamps.

PRIEST (*inaudibly*)

1st Prayer

O Lord, compassionate and merciful, long-suffering and full of mercy, listen to our prayer and attend to the voice of our supplication. Make for us a sign for good. Guide us in your way, to walk in your truth. Make glad our hearts to fear your holy Name, because you are great and do wondrous things. You alone are God, and there is none like you, O Lord, among gods: powerful in mercy and loving in strength to help and to console and to save all who hope in your holy Name. [EL]

For to you belong all glory, honour and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

2nd Prayer

Lord, do not rebuke us in your anger, nor chastise us in your wrath, but deal with us in accordance with your kindness, physician and healer of our souls. Guide us to the harbour of your will. Enlighten the eyes of our hearts to the knowledge of your truth and grant that the rest of the present day and the whole time of our life may be peaceful and without sin, at the prayers of the holy Mother of God and of all the Saints. [EL]

For yours is the might, and yours is the kingdom, the power and the glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

3rd Prayer

Lord our God, remember us, sinners and your unprofitable servants, as we call upon your holy Name, and do not put us to shame from the expectation of your mercy, but graciously grant us, Lord, all the requests that are for salvation, and count us worthy to love and to fear you from our whole heart, and in all things to do your will. [EL]

For you, O God, are good and love mankind, and to you we give glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

4th Prayer

O Lord, who are praised by the holy Powers with never silent hymns and unceasing songs of glory, fill our mouth with your praise to give majesty to your holy Name, and give us a part and an inheritance with all who fear you in truth and who keep your commandments, at the prayers of the holy Mother of God and of all your Saints. [EL]

For to you belong all glory, honour and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

5th Prayer

Lord, Lord, who uphold the universe by your immaculate hand, who are long-suffering towards us all and who repent of evils, remember your acts of compassion and your mercy. Visit us in your loving kindness and grant that for the rest of the present day we may escape the manifold wiles of the evil one, and, by the grace of your All-holy Spirit, keep our life free from assault. [EL]

By the mercy and love for mankind of your Only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

6th Prayer

O God, great and wonderful, who order the universe with inexpressible loving-kindness and rich providence; who have granted us also the blessings of this world and brought us near to the promised Kingdom through the blessings that have been bestowed on us already; who have made us turn aside from every evil during that part of the present day which is now over, grant us also to complete what remains without blame in the presence of your holy glory, as we sing your praise, who alone are our God, good and the Lover of mankind. [EL]

For you are our God and to you we give glory, to the Father, the Son and the Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

7th Prayer

Great and most high God, who alone possess immortality, who dwell in unapproachable light, who fashioned all creation with wisdom, who made the separation between the light and the darkness and who placed the sun to have authority over the day and the moon and the stars to have authority over the night, who have counted us sinners worthy even at this present hour to come into your presence with confession and thanksgiving and to offer you our evening hymn of glory; do you, O Lord who love mankind, direct our prayer like incense

before you and accept it as a savour of sweet fragrance. Grant us that the present evening and the coming night may be peaceful, clothe us with weapons of light, deliver us from every night-time fear and from every deed that walks in darkness. And give us sleep, which you have bestowed on us for our rest in our weakness, freed from every fantasy of the devil. Yes, Master of all things, giver of blessings, may we also be filled with compunction on our beds and call to mind your Name in the night, and enlightened by meditation on your commandments may we rise with gladness of soul to give glory to your loving-kindness, as we bring to your compassion supplications and entreaties on behalf of our own sins and those of all your people. At the prayers of the holy Mother of God visit them with mercy. [EL]

For you, O God, are good and love mankind, and to you we give glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever, and to the ages of ages. Amen. [EL]

When the Opening Psalm is completed the Priest, in front of the Holy Table, or the Deacon in his usual place outside the Holy Doors, says the Litany of Peace.

DEACON

In peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For (episcopal rank) (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our country, for the president, and for all in public service, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this city, and for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for their salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Mode pl. 2.

Lord, I have cried to You; hear me. Hear me, O Lord. Lord, I have cried to You; hear me. Give heed to the voice of my supplication when I cry to You. Hear me, O Lord. [SAAS]

Let my prayer be set forth before You as incense, the lifting up of my hands as the evening sacrifice. Hear me, O Lord. [SAAS]

Set a watch, O Lord, before my mouth, a door of enclosure about my lips.

Incline not my heart to evil words, to make excuses in sins.

With men who work lawlessness; and I will not join with their choice ones.

The righteous man shall correct me with mercy,
and he shall reprove me; but let not the oil of the sinner
anoint my head.

For my prayer shall be intense in the presence of
their pleasures. Their judges are swallowed up by the
rock.

They shall hear my words, for they are pleasant.
As a clod of ground is dashed to pieces on the earth, so
their bones were scattered beside the grave.

For my eyes, O Lord, O Lord, are toward You; in
You I hope; take not my soul away.

Keep me from the snares they set for me, and from
the stumbling blocks of those who work lawlessness.

Sinners shall fall into their own net; I am alone,
until I escape.

I cried to the Lord with my voice, with my voice I
prayed to the Lord.

I shall pour out my supplication before Him; I
shall declare my affliction in His presence.

When my spirit fainted within me, then You knew
my paths.

For on the way I was going, they hid a trap for me.

I looked on my right, and saw there was no one
who knew me.

Refuge failed me, and there was no one who cared
for my soul.

I cried to You, O Lord; I said, "You are my hope,
my portion in the land of the living."

Attend to my supplication, for I was humbled
exceedingly.

Deliver me from my persecutors, for they are
stronger than I.

Bring my soul out of prison to give thanks to Your
name, O Lord.

The righteous shall wait for me, until You reward
me.

Out of the depths I have cried to You, O Lord; O
Lord, hear my voice.

Let Your ears be attentive to the voice of my
supplication.

From Triodion - - -

For the Martyrs. Mode pl. 2.

*If You, O Lord, should mark transgression, O
Lord, who would stand? For there is forgiveness
with You.* [SAAS]

Your Martyrs did not renounce You,
O Lord, nor did they deviate from Your
commandments. By their intercessions, have
mercy on us. [SD]

*Because of Your law, O Lord, I waited for You;
my soul waited for Your word. My soul hopes in
the Lord.* [SAAS]

They who witnessed for You, O Christ,
endured many tortures, and in heaven finally
received the crown of glory, that they might
intercede on behalf of our souls. [SD]

*From the morning watch until night; from the
morning watch until night, let Israel hope in the
Lord.* [SAAS]

The prize-winning Martyrs and citizens
of heaven contended on earth and endured
many tortures. By their intercessions and
prayers, O Lord, preserve us all. [SD]

Stichera of the Triodion.

From Triodion - - -

Mode pl. 4. (not metered)

*For with the Lord there is mercy, and with
Him is abundant redemption; and He shall redeem
Israel from all his transgressions.* [SAAS]

As we the faithful observe today the
memory of the dead from the beginning, all
by name, those who lived with faith and true
religion, let us extol the Lord and Savior,
entreating Him, that they offer a good defense
in the hour of judgment to our God, Who

judges the entire earth, and that they come to stand at His right hand in joy, in the portion of the righteous, in the bright inheritance of the saints, and that they be counted worthy of His heavenly kingdom. [SD]

Praise the Lord, all you Gentiles; praise Him, all you peoples. [SAAS]

O Savior, You purchased us mortals with Your blood, and by Your death delivered us from bitter death, and granted us life everlasting by Your resurrection. We pray You, Lord, to grant repose to all who in true faith have died, in deserts or cities, on land or sea, or anywhere, be they kings, priests, bishops, ascetics and monastics, of every age and every race, and count them worthy of Your heavenly kingdom. [SD]

For His mercy rules over us; and the truth of the Lord endures forever. [SAAS]

O Christ, by Your resurrection from the dead, death no longer has dominion over those who die in true faith. Therefore, we earnestly entreat You grant repose in Your courts, in the bosom of Abraham, to Your servants who have worshiped You purely from the days of Adam until now, our fathers and brethren, friends and relatives, and every human being who has lived this life faithfully, and who has passed on to You in various ways, O God, and count them worthy of Your heavenly kingdom. [SD]

Glory.

From Triodion - - -

Mode pl. 4.

I grieve and I lament when I think about death, and when I see the beauty, which God made for us in His image, lying formless

in the grave, without glory and unsightly.

Amazing! What is this mystery that happened to us? How were we given over to decay and coupled with death? Indeed, as it is written, this is all by the command of God, who grants repose to those who have passed away. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Mode pl. 2.**

The First Theotokion of the Mode.

Who will not call you blessed, most holy Virgin? Who will not sing praises of your wondrous birth giving? For the only begotten Son, timelessly having shone forth from the Father, came forth from you who are pure. And having been ineffably made flesh, he, who by nature is God, for our sake became also by nature man: not in two divided persons, but in two natures without confusion. O honored and all blessed one, beseech him to have mercy on our souls. [HC]

(No Entrance)

READER

Gladsome light of holy glory of the holy, blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus Christ: arriving at the hour of sunset and having seen the evening light, we praise the Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy for You to be praised at all times with happy voices, O Son of God and Giver of life; * and therefore the world glorifies You.

DEACON

The evening Prokeimenon.

CHOIR

Mode pl. 4.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse: *Blessed are they whom You have chosen and received, O Lord.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse: *And their memorial abides from generation to generation.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

READER

O Lord, keep us this evening without sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers, and praised and glorified is your name to the ages. Amen. O Lord, let your mercy be upon us for we have set our hope in you. Blessed are you, O Lord, teach me your commandments. Blessed are you, Master, grant me understanding of your commandments. Blessed are you, Holy One, enlighten me with your commandments. Lord, your mercy is forever. Do not despise the works of your hands. To you is due praise, to you is due song, to you is due glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. [HC]

(Amen.)

DEACON

Let us complete our evening prayer to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole evening may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our life, peaceful, without shame and suffering, and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love mankind, and to You we offer glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, and to the ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST *(in a low voice)*

Lord our God, who bowed the heavens and came down for the salvation of the human race, look upon your servants and upon your inheritance, for to you, the fearful Judge who love mankind, your servants have bowed their heads and inclined their necks, not waiting for any human help, but awaiting your mercy and looking for your salvation. Guard them at every moment, during both the present evening and the approaching night, from every foe, from every hostile operation of the devil and from vain thoughts and evil desires.

PRIEST

May the might of your kingdom be blessed and glorified, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Aposticha.

Mode pl. 2.

Your Cross, O Lord, became for the Martyrs an invincible weapon. For they saw the death awaiting them and yet foresaw the life to come, and thus by their hope in You they were strengthened. By their supplications, have mercy on us. [SD]

Verse: *Their souls shall dwell among good things.* [SAAS]

Your creative command was my beginning and real existence; for wishing to construct me as a living creature from both visible and invisible natures, You fashioned my body from earth, and You gave me a soul by Your divine and life-giving breath. Therefore, O Savior, give rest to Your servants,

in the land of the living, where the righteous dwell. [SD]

Verse: *Blessed are they whom You have chosen and received, O Lord.* [SAAS]

Of old in Eden, the eating of the fruit turned out to be painful, when the serpent spat out his venom. Through Adam, death entered, and it devoured the entire human race. Then the Master came and put the dragon down, and He granted us rest. Let us shout to Him, "Spare us, O Savior; and to those whom You have taken grant repose with Your elect." [SD]

Glory.

From Triodion - -

Mode pl. 2.

Your creative command was my beginning and real existence; for wishing to construct me as a living creature from both visible and invisible natures, You fashioned my body from earth, and You gave me a soul by Your divine and life-giving breath. Therefore, O Savior, give rest to Your servants, in the land of the living, where the righteous dwell. [SD]

Both now. **Theotokion.**

From Triodion - -

Mode pl. 2. *O Christ, as it is written.*

O Christ, at the entreaties of her * who bore You, and of all the Saints, * of your Martyrs, * your Apostles, Hierarchs, * monastic Saints and Prophets, * together with the Righteous, * repose Your servants who have fallen asleep. [SD]

PRIEST

Song of Simeon.

Lord, now You are letting Your servant depart in peace, according to Your word; for

my eyes have seen Your salvation which You have prepared before the face of all peoples. A light to bring revelation to the Gentiles, and the glory of Your people Israel. [NKJV]

CHOIR

Canon for the Dead.

Ode i.

Mode pl. 2. The host of Israel.

By the intercessions of Your Martyrs, O Lord, grant rest to the souls of Your servants.

In the celestial chambers forevermore, * the courageous martyr saints importunately pray to You: * Grant the faithful whom You have transferred * from the earth, that they obtain eternal goods, O Christ. [SD]

Their souls shall dwell among good things.

After adorning with order all things, O Lord, * You made me the human being a composite animal * between greatness and humility. * Thus, O Savior, grant repose unto Your servants' souls. [SD]

Glory.

In the beginning You ordered that I should be * a citizen of Paradise and its tiller. But when I * disobeyed, then You evicted me. * Thus, O Savior, grant repose unto Your servants' souls. [SD]

Both now. **Theotokion.**

He who of old formed our own primal mother Eve * from a rib of Adam now has arrayed himself in flesh * taken from your undefiled womb, * O pure Lady. Thereby He dissolved the might of death. [SD]

Ode iii.

Mode pl. 2. O Lord my God.

By the intercessions of Your Martyrs, O Lord, grant rest to the souls of Your servants.

Your martyr athletes did compete * lawfully, O Life-giver. * And adorned with the crowns of the victory by You, * from You they ask the eternal redemption for the faithful passed away. [SD]

Their souls shall dwell among good things.

With many portents and with signs * in the past You chastised me * who was wand'ring in error. * In these latter days, O Lord, * You emptied yourself, and thus sought and found and saved me, O compassionate One. [SD]

Glory.

O Good One, justify by faith * and by grace those who parted * from the unstable motion of things in flux unto You, * and count them worthy to dwell in eternal habitations pleasantly. [SD]

Both now. **Theotokion.**

No one is free of blame like you, * O all-pure Theotokos. * You alone of all women in your womb ever conceived * without a man and gave birth to the true God * who destroyed the power of death. [SD]

Ode iv.

Mode pl. 2. O Christ, my strength.

By the intercessions of Your Martyrs, O Lord, grant rest to the souls of Your servants.

You put the choruses of martyrs with the hosts * of the angels and showed thus the tokens of * superior wisdom and Your

superexcellent goodness * with regard to gifts,
O sovereign Lord. [SD]

Their souls shall dwell among good things.

That they who were translated unto You
attain * Your ineffable glory, vouchsafe, O
Christ, * wherein is the dwelling place of those
who truly rejoice * and the sound of pure
exultant joy [SD]

Glory.

Accept them praising Your divine and
sovereign rule, * whom from earth You have
taken unto yourself, * making them children
of light and also purifying them * from the
gloom of sin, merciful Lord. [SD]

Both now. **Theotokion.**

The Lord selected you, O Damsel, for
himself, * as an all-spotless temple, all-holy
ark, * immaculate vessel and the beauty of
Jacob, * and the virgin place of holiness. [SD]

Ode v.

Mode pl. 2. With Your divine light.

*By the intercessions of Your Martyrs, O Lord,
grant rest to the souls of Your servants.*

The martyr saints have been offered up
* even as a sacred whole-burnt offering and
as the first-fruits of * human nature unto the
glorified God, * and thus for our salvation
they ever arbitrate. [SD]

Their souls shall dwell among good things.

Bestow the heavenly way of life, *
sovereign Master, and the distribution of Your
charismatic gifts * on Your faithful servants
who have before us gone to sleep, * according
them redemption from their offences all. [SD]

Glory.

Vouchsafe to those who are now deceased
* Your heavenly rule, Master compassionate,
only immortal Lord, * who alone by nature
are the Creator of life, * the sea of benevolence
truly unsearchable. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O sovereign Lady of all the world, * the
Lord who was born from you became the
strength and song and salvation of * those
who were perishing, and He delivered from
the gates * of Hades those who faithfully
pronounce you blest. [SD]

Ode vi.

Mode pl. 2. Perceiving the open sea.

*By the intercessions of Your Martyrs, O Lord,
grant rest to the souls of Your servants.*

O good One, upon the cross being nailed,
You gathered thus * unto yourself the martyr
saints * imitating Your passion, O only Lord. *
And therefore we pray to You: * Grant repose
unto those translated unto You. [SD]

Their souls shall dwell among good things.

From earth You have taken Your faithful
servants to yourself, * Redeemer who are
awesome in * Your ineffable glory. Be now
well pleased * that they meet You cheerfully
on the clouds, * when You come again to
judge the world. [SD]

Glory.

The fountain of life are You who in
manliness divine, * O Master, brought out
those who were * bound in fetters. O Lord,
cause Your servants who have faithfully
passed away * unto You, to settle in paradisaal
delight. [SD]

Both now. **Theotokion.**

To earth we were sent again for transgressing the divine * command of our Creator God. * But through you unto heaven were we from earth * exalted, O Virgin Maid, * having shaken off the corruption of death. [SD]

Ode vii.

Mode pl. 2. Once the Angel.

By the intercessions of Your Martyrs, O Lord, grant rest to the souls of Your servants.

Lord, the Martyrs were redeemed from the primordial * transgression by Your holy blood. * Being sprinkled now with their own blood clearly they portray * the slaughter You willingly endured. * And they cry out: O God of the fathers, blessed are You. [SD]

Their souls shall dwell among good things.

O supremely life-originating Word of God, * You put insolent death to death. * In Your love for man, do receive now those who fell asleep * believing, O Christ, and who extol * and sing to You: O God of the fathers, blessed are You. [SD]

Glory.

O divinely sovereign Master who by Your divine * breath animated me the man, * in Your mercy, account worthy of Your kingly rule * Your servants who passed away, O Christ, * to sing to You: O God of the fathers, blessed are You. [SD]

Both now. **Theotokion.**

You became exalted higher than creation all, * O blameless one, conceiving our God * who has shattered the gates of death and crushed the bars thereof. * And therefore we

faithful offer hymns * extolling you, O pure one, as the Mother of our God. [SD]

Ode viii.

Mode pl. 2. You made dew gush.

By the intercessions of Your Martyrs, O Lord, grant rest to the souls of Your servants.

Demonstrating yourselves to be steadfast in the feats * of the contest, O Martyrs of Christ, you were adorned * with the crown of victory, O Prize-winners, crying out: * Unto all the ages, supremely we exalt You. [SD]

Their souls shall dwell among good things.

Those believers who sacredly have departed life * and to You, sovereign Master, have passed do now accept * graciously, compassionate Lord, and grant rest to them. * Unto all the ages, supremely they exalt You. [SD]

Glory.

Be well pleased, O our Savior, that those who fell asleep * before us should abide now in the land of the meek, * having justified them by grace and by faith in You. * Unto all the ages, supremely they exalt You. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O all-blessed and pure one, we all pronounce you blest, * as the woman who gave birth unto the Word of God * who is truly blest, and became flesh for our sake. * Unto all the ages, supremely we exalt Him. [SD]

Ode ix.

Mode pl. 2. For man to see God.

By the intercessions of Your Martyrs, O Lord, grant rest to the souls of Your servants.

The hope of blessings to come intensified * the choirs of the martyr saints, and towards

ardent love for You * it incited them, being
for them a clear * foretoken of the truly
unshakeable repose; * which to the departed
faithful grant, since You are good, O Lord. [SD]

Their souls shall dwell among good things.

O Christ, deem worthy of Your divine
and bright * illumination those who have in
faith been translated hence; * and as You alone
are very merciful, * grant them repose within
the bosom of Abraham; * and account them
worthy of Your own eternal blessedness. [SD]

Glory.

Since You are gracious and all-
compassionate * by nature, and delight
in steadfast love and are an abyss * of
compassion, O Savior, to those whom You *
translated from this place of punishment and
from the * shadow of death, wherein shines
Your light assign a place, O Lord. [SD]

Both now. **Theotokion.**

O pure one, we know you as the tablet
of * the law of grace, the holy tabernacle and
sacred ark. * For through you to those who
have been justified * by the blood of the One
who became incarnate from * your womb has
been given absolution, O all-blameless one. [SD]

Heirmos.

For man to see God it is impossible, * for
even the angelic armies dare not to gaze on
Him. * But through you, O all-pure Maid, the
Logos appeared incarnate unto mortals.* Him
do we magnify, * and together with the hosts
of heaven we pronounce you blest.

PEOPLE

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the ages
of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, forgive our sins. Master, pardon our
transgressions. Holy One, visit and heal our
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the ages
of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread; and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass
against us. And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power
and the glory, of the Father and of the Son and
of the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

From Triodion - -

Apolytikion.

Mode pl. 4.

O only Creator who out of love for man
arrange all things with depth of wisdom, and
impart to all what is beneficial, O Lord, grant
repose to the souls of Your servants. For they

have placed their hope in You our Creator and Fashioner and God. [SD]

Glory.

For they have placed their hope in You our Creator and Fashioner and God. [SD]

Both now. **Theotokion.**

We have you as a fortress and a port and an acceptable intercessor with God, whom you bore, O unwedded Theotokos, the salvation of the faithful. [SD]

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Among the spirits of the righteous perfected in faith, give rest, O Savior, to the soul(s) of Your servant, keeping it (them) in the blessed life which is from You, O loving One. [GOA]

In your place of rest, O Lord, where all Your saints repose, give rest also to the soul of Your servant, for You alone are immortal. [GOA]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

You are our God who descended into Hades and loosened the pains of those who

were held captive. Grant rest also, O Savior, to the soul of Your servant. [GOA]

*Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.*

You the only pure and spotless Virgin, who ineffably gave birth to God, intercede for mercy and forgiveness of the soul of your servant(s). [GOA]

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed memory and eternal repose of all pious Orthodox Christians who have fallen asleep in the hope of the resurrection unto life everlasting, emperors, patriarchs, bishops, priests, deacons, hieromonks, deacon-monks, monks, nuns, fathers, forebears, grandparents, great-grandparents, parents, spouses, children, siblings, and all our relatives, from the beginning until the end of time; and for the forgiveness of all their sins, both voluntary and involuntary.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

May the Lord God place their souls where the righteous repose. Let us ask for the mercies of God, the kingdom of Heaven, and the forgiveness of their sins from Christ our immortal king and God.

(Grant this, O Lord.)

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

O God of spirits and of all flesh, You have trampled down death and have abolished the power of the devil, giving life to Your world. Give rest to the souls of Your departed servants, emperors, patriarchs, bishops, priests, deacons, hieromonks, deacon-monks, monks, and nuns, all pious Orthodox Christians who have fallen asleep in the hope of the resurrection unto life everlasting, from all the ends of the world, fathers, forebears, grandparents, great-grandparents, parents, spouses, children, siblings, and all our relatives. Give them rest in a place of light, in a place of repose, in a place of refreshment, where there is no pain, sorrow, and suffering. As a good and loving God, forgive every sin they have committed in thought, word or deed, for there is no one who lives and is sinless. You alone are without sin. Your righteousness is an everlasting righteousness, and Your word is truth.

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are the resurrection, the life and the repose of all the departed faithful Orthodox Christians, Christ our God, and to You we give glory, with Your eternal Father and Your all-holy, good and life giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Mode 3.

Eternal be their memory. Eternal be their memory. Eternal be their memory. (3)

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and
pure faith of the pious Orthodox Christians,
together with the Holy Church and this city
forever.

READER

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the ages
of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the power of the
precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)